

ГБОУ РТ «СОШ № 10 для детей с ОВЗ»

## *Ондар Алефтина Байдосовна*

Учитель-логопед высшей категории.

Образование: высшее.

Специальность: Дефектолог-олигофренопедагог; Учитель тувинского языка и литературы, русского языка и литературы.

Звание: Почетный работник образования РФ.

Ветеран труда.

Педстаж – 39 л (по специальности учителя-логопеда – 32 г).



*«Любить, понимать, принимать, сострадать и помогать!»*

**Е.Н. Ильин.**

*Мое педагогическое кредо:* Педагог тот, кто сумел развить в душе ребёнка Доброту, Любовь и Уверенность в свои силы.

Главное в нашей работе – найти путь к сердцу ребёнка.

Любовь заложена в природе человека.

Учитель должен помнить об этом  
всегда! И своей первоочередной задачей  
он должен ставить задачу **воспитания**  
**Личности, умеющей любить и**  
**сострадать.**

**Моя методическая тема:** Актуальные проблемы и современные технологии в работе учителя-логопеда в условиях русско-тувинского двуязычия.

- Цель: 1. *Разработка учебно-методических пособий по развитию речи детей, имеющих тяжёлые нарушения речи на тувинском (родном) языке.*
2. *Использование инновационных технологий в коррекционной логопедической работе .*

**Проблема актуальна, потому что:**

**во-первых, эти дефекты мешают успешному усвоению грамматики родного языка, мешают в овладении детьми грамотой на начальных этапах обучения;**

**во-вторых, эти дефекты мешают изучению русского и других языков;**

**в-третьих, коррекция нарушений звукопроизношения на родном языке важно для их нормального психологического незакомплексованного поведения;**

**в-четвертых, коррекция нарушений речи на родном языке несомненно является необходимой для наиболее осмысленного, осознанного усвоения правильного произношения.**

## **Выбор языка обучения для логопеда – залог своевременной и успешной коррекции**

Необходимость и важность разработки учебно-дидактических пособий по развитию речи детей на начальном этапе обучения на родном (тувинском) языке вызвано:

- все растущим числом детей, поступающих в школу с различными речевыми нарушениями;
- увеличением числа детей с тяжелыми речевыми нарушениями, обусловленными комплексом патологических факторов;
- недостаточным пониманием русской речи многими тувинскими детьми, проживающими в сельских местностях;
- отсутствием учебно-методических пособий коррекционно-логопедической направленности на тувинском (родном) языке детей;

## *Нельзя упускать время!*

**Сензитивный период** – важный момент в развитии ребенка, в том числе речевом.

«На формирование **способности заговорить** природа отвела не так уж много времени - это период с 1-го года до 8-9 лет. После 9 лет природа отбирает эту возможность, закрывая речевую зону коры головного мозга. И если ребенок в этот период, самый **сензитивный** для речевой функции, не заговорит, то в дальнейшем это умение ему уже не будет дано. И мы **должны сделать все, чтобы успеть** помочь формированию фундамента развития ребенка. Именно в этом возрасте необходимо показать ребенку словарное богатство родного языка, воспитать лексическое чутье, научить связно излагать мысли и чувства, помочь почувствовать «вкус» языка, научить сообщать, убеждать, доказывать».

Исследователи языка утверждают о том, что **правильному звукопроизношению** можно научить или на первой стадии обучения, или вообще не научить никогда.

Экба Назир Бекмурзович, лингвист, преподаватель русского языка в нерусских школах пишет:

«... Свой лексический запас человек может расширять всю жизнь; в любом возрасте можно запомнить интересные, меткие выражения, усвоить правила согласования или управления, а также правила орфографии, но очень трудно на продвинутом этапе изучения языка овладеть произношением.

Оно легче дается в детском возрасте, когда органы речи обладают большой подвижностью. Короче говоря, овладение произношением дело времени, и это время нельзя упускать».

*(из ж-ла Дефектология №6, 1998г.).*



## Ухватиться за ЖЕЛАНИЕМ!

Проработав немало лет в коррекционной школе, я на практике убедилась в истинности выше сказанных утверждений. Практика показала, что детей, прибывших в 12 лет и старше с тяжелыми формами речевых нарушений обучить навыкам говорения крайне тяжело, а в некоторых случаях даже невозможно, но они способны усвоить навыки чтения и письма.

Хочется особо отметить и акцентировать внимание на имеющееся где-то в глубине души ребёнка *желание заговорить*. *Важно ухватиться за этим ЖЕЛАНИЕМ*. Умение радоваться своим маленьким успехам они порой и отличаются от своих нормальных сверстников.

*Выбор языка обучения для логопеда – залог своевременной и успешной коррекции (особенно в условиях двуязычия)*

Из опыта работы **усвоила то**, что коррекционно-логопедическая работа с детьми, имеющими тяжелые формы нарушений речи эффективна в случае, когда занятия с ребёнком ведутся на языке, на котором он **мыслит и понимает**.

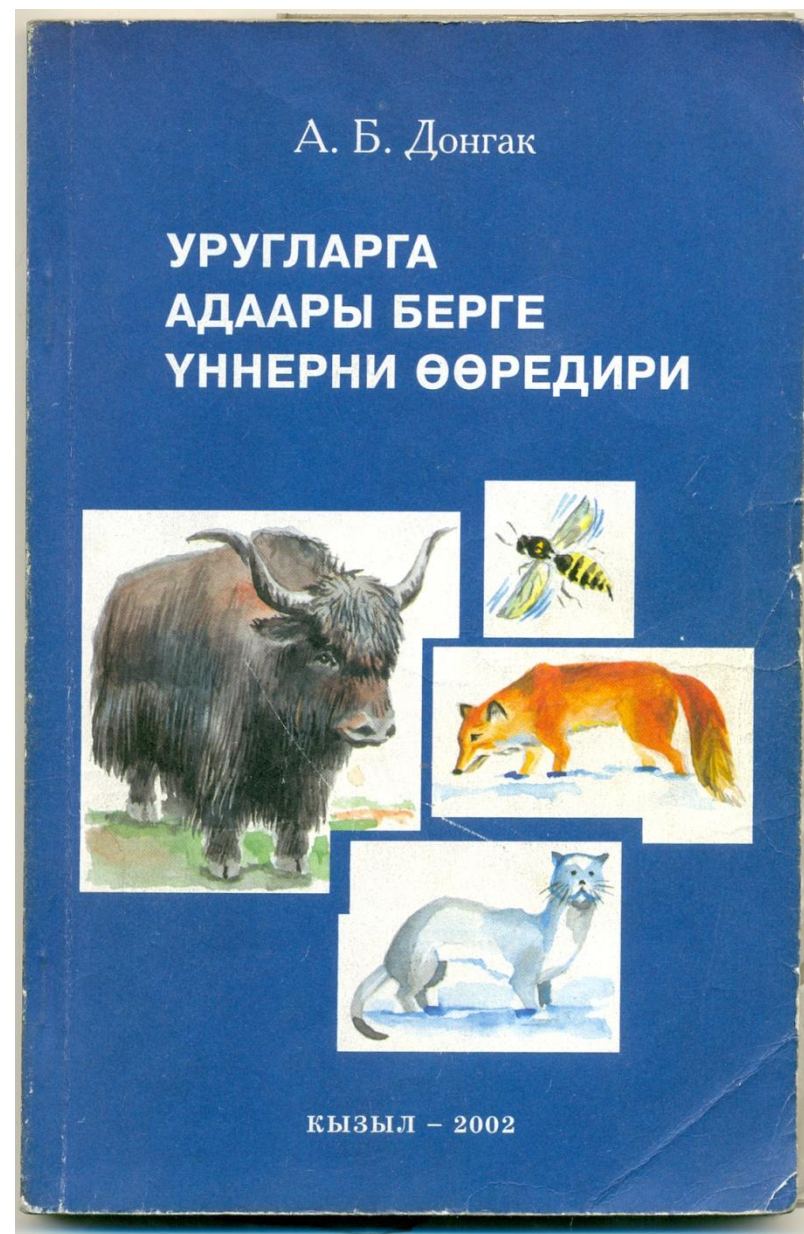
## **Учебно-методические пособия, разработанные учителем-логопедом Ондар (Донгак) А. Б.:**

1. Учебное пособие для логопедов «Уругларга адаары берге \ннерни ==редири» (Обучение детей труднопроизносимым звукам), Кызыл-2002.
2. Логопедическое пособие для детей «Шын чугаалап ==рен» (Учись говорить правильно), с электронным приложением , Кызыл-2012.
3. Карманный разговорник «Прошу помочь!», Кызыл, 2015 г.
4. Рабочая программа коррекционно-логопедической работы по развитию устной речи детей с алалией.
5. Учебник «Тыва дыл 1», Улан-Батор, 2013 (для детей этнических тувинцев, проживающих в Монголии, составлен на основе учебных пособий Ондар А.Б.).

**Уругларга адаары  
берге үннерни  
өөредир**

**(Обучение детей  
труднопроизно-  
симым звукам)**

**Методическое пособие  
для логопедов**



**А.Б. Донгак (Ондар)**

**Уругларга адаары берге \ннерни ==редири**  
(Обучение детей труднопроизносимым звукам)

Данное методическое пособие адресовано логопедам и учителям начальных классов, воспитателям детских садов тувинской школы, а также родителям.

В книге раскрыта система работы по исправлению нарушений звукопроизношения.

В основу методического пособия положен практический опыт работы логопеда.

## «Уругларга адаары берге уннерни ооредири (Задачи при составлении пособия)

Опираясь на методы и приемы логопедической работы по исправлению нарушений звукопроизношения:

1. Описать на тувинском языке артикуляцию трудных звуков: свистящих С-З-Ц, шипящих Ш-Ж, сонорных Л-Р.
2. Составить на тувинском языке упражнения на развитие ручной моторики, артикуляторной моторики, на развитие дыхания и голоса, слухового восприятия и внимания,
3. Разработать кроссворды, ребусы, шарады и другие виды игр на переднеязычные звуки С, З, Ц, Ш, Ж, Л, Р.
4. На выше названные звуки подобрать или составить короткие стишки, тексты, подобрать отрывки из тувинских сказок, пословицы, поговорки, различные народные игры обучающего и развивающего характера.
5. Составление и подбор материала с учетом психофизических особенностей возраста детей.
6. Составление и подбор материала, содержание которого должно направить детей к осмысленному и бережному отношению к языку, к окружающему миру, охране культурного наследия народа.
7. Составление и подбор материала, содержание которого должно развивать образное мышление, творческое воображение детей.

Пособие состоит из двух частей. Первая - **методическая часть**, состоящая из следующих разделов:

Вводное слово .....	стр 3
Некоторые практические советы при коррекции нарушений звукопроизношения начинающим логопедам.. ....	стр 5
1.Этапы работы при коррекции нарушений звукопроизношения (основной раздел).....	стр 10
§ 1. Подготовительный этап, комплексы упражнений	стр 14
1. для свистящих звуков С, З, Ц.....	стр 16
2.Комплекс упражнений для шипящих Ш, Ж, Ч, Щ.....	Стр 20
3.Комплекс упражнений для звука Л.....	стр 22
4.Комплекс упражнений для звука Р.....	Стр 24
§ 2. .Комплекс упражнений на дифференциацию звуков	
Дифференциация звуков С-Ш .....	стр26
Дифференциация звуков Ш-Ж .....	стр28
Дифференциация звуков Л-Р .....	стр29

Вторая часть пособия **имеет практическую направленность**. Она состоит из следующих разделов:

Автоматизация звуков

Звук С .....	стр31
Звук З .....	стр44
Дифференциация звуков С-З .....	стр52
Звук Ц .....	стр58
Дифференциация звуков С-Ц .....	стр62
Дифференциация звуков С-З-Ц .....	стр64
Звук Ш .....	стр68
Дифференциация звуков С-Ш .....	стр81
Звук Ж .....	стр91
Дифференциация звуков Ш-Ж .....	стр100
Звук Л .....	стр105
Звук Р .....	стр118
Дифференциация звуков Л-Р .....	стр135

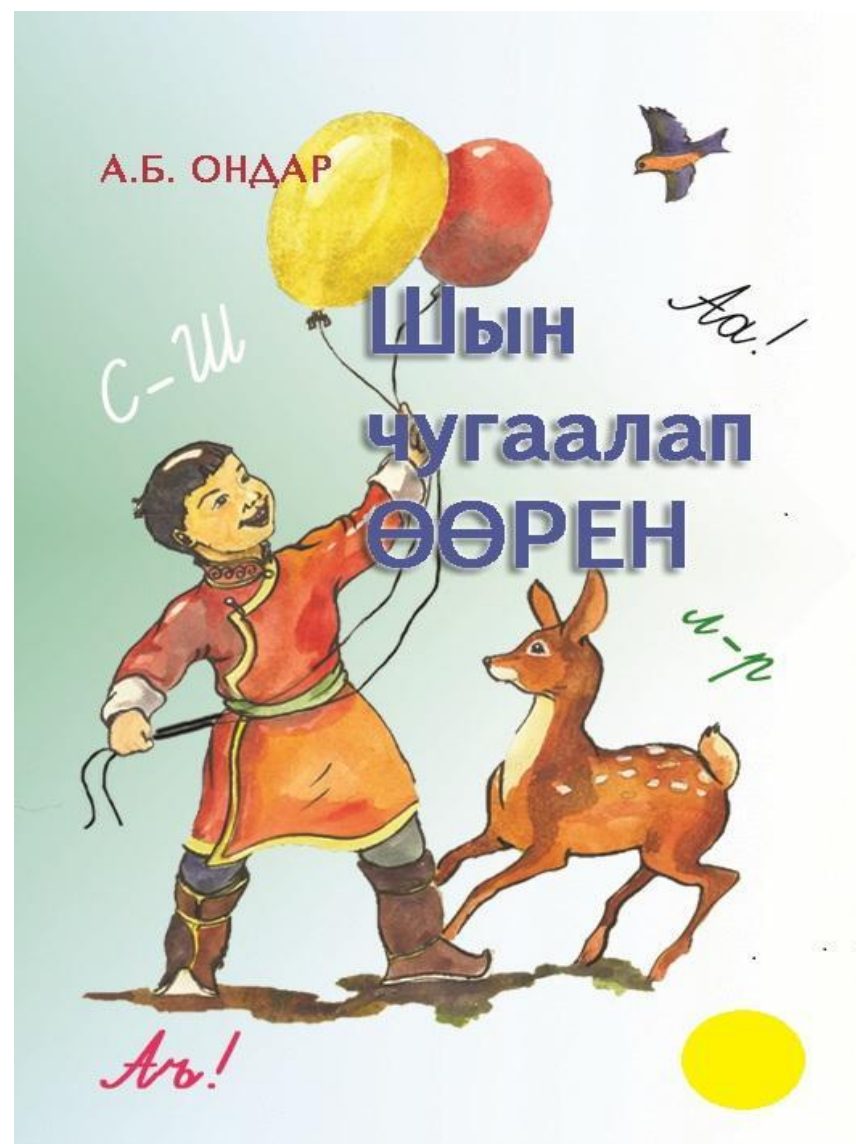


*Книга для детей*

*Шын чугаалап өөрөн*

*(Учись говорить  
правильно)*

Логопедическое пособие с  
электронным приложением



Книга для детей (логопедическое пособие)  
**«Шын чугаалап оорен»**

создана на основе методических рекомендаций авторов Н.И Кузьминой, В.И. Рождественской в пособии «Воспитание речи неговорящих детей-алаликов».

Логопедическое пособие «Шын чугаалап оорен» (Учись говорить правильно) разработано в рамках субъект-субъектной парадигмы, с использованием информационных технологий, мультимедийных средств.

Ребенок (ученик) как субъект деятельности должен чувствовать личную причастность в приобретении новых знаний.

Развивать умение к сотрудничеству, к совместной активной деятельности, добывать знания в ходе самостоятельного поиска, планировать и проводить последовательную систематическую работу, развивать познавательную, в том числе мыслительную и речевую активность ребенка, а также вовлечение родителей в образовательный и коррекционный процесс – главные цели пособия.

## *«Оттунчек ооренир»*

*(Умеющий подражать научится)*

*тувинская поговорка*

Для формирования навыка говорения ключевую роль в пособии играет *специальная подборка фотографий, наглядно иллюстрирующих называемые звуки через положение губ, языка, тела, а также озвучивание этих же звуков и слов на диске и их многократное повторение.*

Методика *аудиовизуального сопровождения, основанная на фундаментальной способности ребенка к подражанию – ведущий прием лексической составляющей пособия .*

Электронное приложение логопедического пособия «**Шын чугаалап оорен**» является интерактивным мультимедийным компонентом. Приложение может использоваться для совместной с логопедом работы учащихся на логопункте и для самостоятельной работы учащихся дома.

Наглядно-образный материал поможет превратить обучение в увлекательное занятие.

Электронное приложение дополняет материал пособия заданиями и упражнениями на формирование навыков слушания и говорения, развития вербальной памяти. С помощью упражнений и заданий, предложенных в приложении, закрепляется материал, пройденный на логозанятиях.

Приложение, составленное на основе тематических разработок и содержащее систему иллюстраций, вопросов и заданий-повторений, предназначено для дифференциации обучения, расширяющего организационные формы урока (коллективные, групповые, индивидуальные).

Для развития речи у детей с нарушениями устной речи, особенно у неговорящих-детей, важно сначала научить его внимательно слушать и затем говорить.

Поэтому для них аудиовизуальное сопровождение может являться основным толчком для приобретения навыка говорения.

В приложении все упражнения озвучены и подкреплены зрительной опорой на записанный текст на мониторе с указанием нужной страницы в пособии.

Одной из особенностей структуры построения логопедической работы в электронном приложении является возможность работы одновременно с учебником, и с диском.

Плюсы одновременного использования и учебника, и диска заключается в том, что многократные повторения озвученного слова на мониторе, способствуют не только запоминанию на слух самого слова, но и дают возможность визуально запомнить образы букв.

А красочно оформленные иллюстрации к слову в учебнике, фотографии детей с реальным показом действий, различные знаки и схемы, подсказывающие положение активных органов речи, лишь дополнительно эмоционально стимулируют ребенка к активным действиям, а именно к говорению и выполнению действий по подражанию.

В электронном приложении работа по развитию устной речи у детей с нарушениями устной речи основывается на следующих

**логопедических приемах:**

А) Произнесение слова логопедом (учителем, родителем). Развитие и формирование правильной речи возможно, если дается образец правильного произношения слова педагогом;

Б) Проговаривание слова вместе со взрослым (сопряженная речь). Совместное проговаривание облегчит сам процесс говорения.

В) Проговаривание слова самим ребенком (отраженная речь).

Самостоятельное проговаривание постепенно укрепит уверенность в своих возможностях.

**Общение с ребенком** – главное условие развития устной речи ребенка.

Поэтому составление упражнений в электронном приложении в виде диалоговой речи, как было замечено, помогает ребенку ощутить сам процесс общения т.е. живой разговор логопеда с ребенком, особенно в те моменты, когда он тренируется дома один. Прочувствование помощи и поддержки взрослого (логопеда) для ребенка чрезвычайно важный момент. Знание и учет этих психологических тонкостей важно для снятия внутренней тревоги и напряжения «пребывающих» в ребенке.

Логопедическое пособие «**Шын чугаалап оорен**» представляется как один из способов организации коррекционного процесса, основанного на взаимодействии *учителя-логопеда – ребенка - родителя*.

Оно может использоваться как:

1. Логопедический материал по устранению нарушений устной речи у детей с тяжелыми речевыми нарушениями;
2. Логопедический материал по устранению нарушений звукопроизношения;
3. Занимательный логопедический материал по профилактике нарушений речи у детей без речевых нарушений;
4. Занимательный материал по изучению тувинского языка;
5. Практический логопедический материал по восстановлению речи у взрослых-афазиков, утративших способность говорить вследствие болезни.



**В результате обучения детей с нарушениями устной речи по пособию «Шын чугаалап оорен» достигаются следующие эффекты:**

- Формирование представлений об органах речи, их значимости для правильного звукопроизношения;
- Выработка тонких дифференцированных движений артикуляционного аппарата;
  - Формирование у детей понятия о правильном дыхании;
- Приобретение детьми навыков дифференциации носового и ротового дыхания, эффективности использования речевого дыхания;
  - Формирование силы, плавности и направленности выдыхаемой воздушной струи;
    - Формирование навыков говорения;
    - Формирование навыков слушания;
  - Развитие фонематического слуха и восприятия у детей;
  - Формирование у детей навыков построения связного текста;
- Развитие у детей логического и образного мышления и наблюдательности;
  - Углубление знаний детей об окружающей среде;
- Повышение компетенции родителей в области логопедии и привлечение их к активному сотрудничеству;
  - Привлечение интереса и внимания ребенка к звучащему слову;
    - Формирование у детей интереса к родному языку.

**В пособии коррекционно-развивающая цель реализуется в 3 этапа:**

**Задача 1 этапа** – развитие произносимой речи через развитие и обогащение активного словаря на звукоподражаниях (на материале 1-ой части пособия).

**Задача 2 этапа** – развитие произносимой речи с опорой на слова, имеющихся в активном словаре ребенка (на материале 2-ой части пособия).

**Задача 3-го этапа** - формирование навыков правильного звукопроизношения.

## Совместная работа учителя и ученика на компьютере

во-первых, сближает двух людей, превращая их в активных  
сотрудников;

во-вторых, ребенок раскрывается и развивается в личностном  
плане.

Компьютер дает стимул развитию познавательной деятельности - мышления, речи, внимания, памяти, восприятия. Развивается логическое, образное мышление. Ребенок научается самостоятельности, самокритичности, целеустремленности. Развиваются такие речевые качества как правильность, точность, выразительность. Улучшается качество памяти, развивается осознанная память, а не механическое запоминание.

## **Соблюдение последовательности стадий речевого развития**

В логопедической работе по развитию устной речи у детей с тяжелыми нарушениями речи особенно важно соблюдение строгой *последовательности стадий речевого развития*. Поэтому при составлении лексического материала пособия «**Шын чугаалап оорен**» особое внимание уделено к данному вопросу.

Любой ребенок проходит в своем речевом развитии через определенные стадии (уровни), причем стимулирующее воздействие на речь ребенка в случаях задержки речевого развития должно соответствовать именно той стадии (уровню) речевого развития, на которой он находится в настоящее время.

Таким образом, при отклонениях в развитии речи надо **учитывать те методические рекомендации, которые соответствуют не хронологическому возрасту ребенка, а его речевому развитию.**

П. А. Морозов, А.Б. Ондар

**Карманный разговорник**

**Прошу помочь!  
Дузалап көрүңер!**

(безречевым детям для  
общения с людьми вне дома)



Школьная практика показала, что неговорящий, но слышащий ребенок быстрее и лучше овладевает умением читать и писать, научается по готовому образцу отправить **смс-сообщение**, может даже сам прочесть готовый текст по телефону, но, к сожалению, навыки самостоятельного высказывания для него остаются труднодоступными, для некоторых даже невозможными.

Поэтому в разговорнике даны образцы слов и коротких фраз, наиболее часто встречающихся в общении, жестовые знаки и пиктограммы для выражения мысли.

Полагаем, что имея в руках подобную книжечку-подсказку ребенок в случае необходимости сумеет обратиться с просьбой к рядом находящемуся человеку и получить помощь, указав на нужный символ или запись в разговорнике.

**Данный карманный разговорник** - первая попытка создания альтернативной коммуникации на двух языках приблизить возможности ребенка с отсутствием самостоятельной речи к общению с окружающим миром.

**А.Б. Ондар**

**Рабочая программа  
коррекционно-логопедических занятий  
по развитию устной речи  
детей с алалией (на тувинском языке)**



**Учебник**  
**Тыва дыл 1 (1 класс)**

Улаанбаатар, 2013 г.



**Учебник** написан на зарубежном диалекте тувинцев, проживающих в Монгольской Народной Республике.

Создан на основе учебных пособий Алефтины Байдосовны Ондар.

Выпуск был профинансирован международной организацией UNISEF.

*Второе направление моей  
деятельности:*

*Социальная интеграция детей и  
взрослых, в том числе людей с  
проблемами здоровья.*

## **Социальная интеграция взрослых и детей, в том числе людей с проблемами здоровья.**

Эффективными формами *социальной интеграции* являются секции, разнообразные кружки, фестивали, конкурсы, **организация отдыха** (экскурсии, походы, участие в различных соревнованиях, в фестивалях, конкурсах художественной самодеятельности и т.п.), где дети могут реализовывать свои способности в кругу сверстников и завоевывать их симпатии и уважение, где **они приобретут социальный опыт взаимоотношений.**

*Развитие туризма в Туве – приоритетная  
программа развития экономики Тувы*

Отрадно, что в современном мире  
появились разные возможности реализации  
потенциала человека как многогранной  
личности.

Параллельно с педагогической работой в  
летнее время занимаюсь туристской  
деятельностью.

*Развитие туризма в Туве – приоритетная  
программа развития экономики Тувы*

*Семейная база отдыха «Тоштуг»*

*(на берегу озера Азас Тоджинского  
кожууна)*

**Цель:** организация летнего отдыха взрослых и детей, в том числе людей с ограниченными возможностями здоровья.

# Семейная база отдыха «Тоштуг» (Лосиное)

Открыта база отдыха «Тоштуг» в 2010 году. Названа она в честь исконного названия красивейшего озера Азас.

Раньше это озеро тоджинцы именовали Тош-Хол, что в переводе с тувинского буквально означает «Лосиное озеро».



# Озеро Азас – жемчужина Тувы!

На озере – 7  
островов и  
2 полуострова.  
Длина озера -20  
км.,  
средняя ширина  
– 6 - 7 км.





**Территория Азаса**, особенно в летний период благоприятствует тому, чтобы человек имел возможность сочетать свой отдых оздоровлением организма естественными силами природы.

Чистая вода озера, целительная грязь озера «Зеленое», находящегося недалеко от базы отдыха, сказочно красивый пейзаж местности, воздух, наполненный чудным ароматом трав – всё это даст организму возможность восстановиться, окрепнуть, расстроенным нервам расслабиться, душе и мыслям успокоиться.

# «Белая кувшинка»

(Одолень-трава – народное название )

Проведение  
медитаций,  
психологических  
тренингов,  
фестивалей...



**Медитация** — активизация и мобилизация внутренних и духовных сил самого человека на подавление недуга.



## База отдыха «Тоштуг»

Обучающий тур:  
«Познай язык».  
Японскому языку  
детей обучает  
Мао Терада.



# Учащиеся школы № 15 вместе с классным руководителем



Общение, отдых на природе, купание, загорание  
– путь к оздоровлению организма!



Мы счастливы, что имеем уникальную возможность встречать и принимать у себя гостей со всех концов света, знакомиться с ними, общаться, соприкасаться с их миром, тем самым бесконечно расширяя горизонты своего мира. Встречи с ними приносят нам душевное удовлетворение от своего дела, окрыляют и наполняют наши сердца радостью



# База отдыха «Тоштуг»

Начинали мы свою деятельность из желания познакомить гостей с одним из самых загадочных и красивых уголков нашей родной Тувы - с прекрасной Тоджей, принимать активное участие в мероприятиях по защите и сохранению природы края, внести свою лепту в развитие туризма в Туве.



**Главное:** Получение положительных эмоций!

Когда видим и ощущаем **красоту природы**  
возникает желание жить и радоваться этой  
жизни!

Дорогие моему сердцу **слова-отзывы**,  
которые «окрыляют» меня в моей туристской  
деятельности

私が今ここに来れたのは本当に奇跡だと(か)思いません  
何度も体がふるふるほどの幸せと感謝を思っています。それは本当に言葉では  
表現できません。二での出会いと感謝を日本に持ち帰り、それを本当に  
大切な宝物として、生きて行きたいと思っております。素敵な皆様、本当に有難うございます!  
AKIKO KOBAYASHI

**«Мне кажется, то что я здесь нахожусь, это  
какое-то чудо. Счастье, не передаваемое словами.  
Всю меня, мою душу брала дрожь. В Японии я вас  
буду вспоминать. То, что я жила здесь, мои  
воспоминания останутся в душе сокровищем.  
Удивительны вы, большое спасибо!»**

**Акико Кобаяши**

山崎が来子に合せて特別な準備を以て頂いたに因り心な感謝を以て  
念年毎に美味いビールを頂く良かたを大々かかして居る。  
特に大塚問題に強く反対の日邊に於て。貴方此の記念で。社会の日を以て以て居る。 日打洋平

«Возможно Вы готовились специально, чтобы встретить нас. От души я Вам благодарен. Еда у вас очень вкусная. За время моего проживания еда с каждым днем становилась все больше вкусней. Баня тоже хорошая, щеночек хорошенький. Прожил эти 5 дней без проблем. Не захотел уехать. Жду дня новой встречи с вами.»

Ёхэи Тамура.

Мы всей семьёй приехали  
отдыхать на базу «Тюссетуг». Остатков  
на базе «Тюссетуг». Встретили  
нас хозяева, очень гостеприимные  
и радушие люди: Алексей  
Байбосевна и Оттук-оол Идамо -  
вещь ондатра. У нас поселили в  
простенькие, но очень чистые и  
уютные комнаты. Здесь  
в столовой можно заказать  
любое блюдо. И валь его при-  
готовят очень вкусно и подадут  
вовремя. Покатались на лодках,  
съездили на «Зелёное» озеро.  
Словом всё прекрасно отдохну-  
ли за эти выходные дни.

Желаем этой базе «Тюссетуг»  
дальнейшего процветания. Хорошо  
что есть такие красивые места  
в нашей родной Тыве, и такие  
замечательные люди которые  
делают всё для нашего отдыха  
и комфорта. Выражаем огром-  
ную благодарность руководи-  
телям и работникам базы  
и «Тюссетуг».

27 июня 2015 года. Семья Нам-оол

The peaceful lake and  
preserved forests are only half  
of the beauty of this place.  
The kind and joyful people with  
boundless hospitality make this  
a truly lovely retreat to the  
wilderness. It will live in  
my memories.

Eric Lee  
TORONTO, CANADA

Красивое удивительное  
озеро, первозданный лес  
только маленькая часть  
ка неопытной красоте  
этого места. Доброжелательность  
и радушие здешних  
людей с редким гостеприим-  
ством создают поистине  
редкое место для единения  
с природой. Это место  
навсегда останется в моих  
воспоминаниях.

(перевод  
Диана Д.)

Эрик Ли  
Торонто, Канада

Sizlerin bu güzel tesisinizde misafir olmaktan dolayı çok mutluyum. Misafirperverliğiniz, güler yüzlülüğünüz için hepinize ayrı ayrı teşekkür ederim. Geldiğim günden beri kendimi, kendi evimde hissettim. Yurdunuz çok uzaktı olsan da benim için bundan sonra Tıval'daki yurdum Toptug barasıdır. Her şey için tekrar teşekkür ederim. Hepinize bundan sonraki hayatınızda sağlık ve mutluluk dilerim.

МЕН СИЛЕРГЕ ЧЕТТИРДИМ!  
МЕН БО ЧЕРГЕ ЧУРТТАРВИМГА  
БАЖОННОМДА ОШКАН ЭКИ БОЛДУ.  
СИЛЕРГЕ ААС-КЕЖИКТИ, КАДОК-  
ШОМДЫ, УЗУН НАЗЫНОТ КҮЗЕДИМ!  
ХҮНДҮТКЕЛ-БҮЛЕ,  
САЛИХ МЕХМЕТ АРЧОН

12.07.2014  
МАРМАРА УНИВЕРСИТЕТИ / Стамбул Турция

БЛАГОДАРЮ  
ЗА ВНИМАНИЕ!

